こうじま
奈月

Naduki
Koujima

拘束プログラム

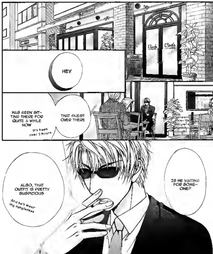
Restraint-Program

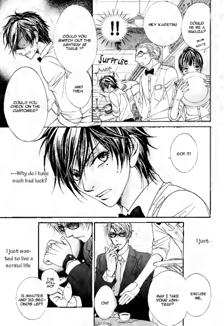
花音

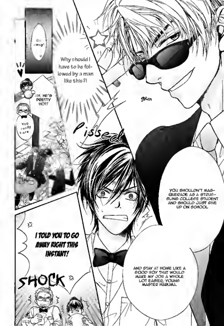
拘束プログラム1

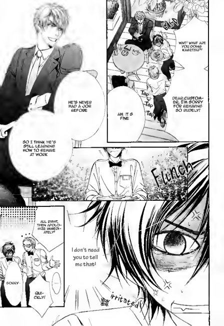
Restraint-Program-1

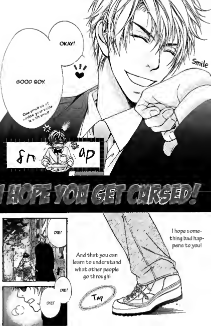
My first impression of
that guy was horrible

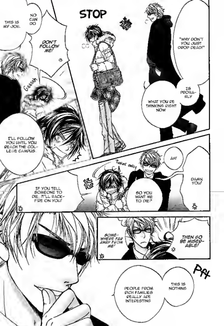

HEY
THAT GUEST OVER THERE
HAS BEEN SITTING THERE FOR QUITE A WHILE NOW
It's been over 2 hours
IS HE WAITING FOR SOMEONE?
ALSO, THAT OUTFIT IS PRETTY SUSPICIOUS
And he's wearing sunglasses

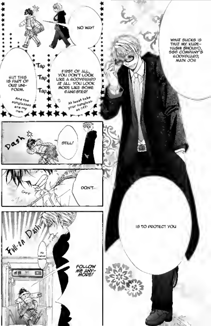

COULD HE BE A YAKUZA?
How scary
HEY KAGETSU
!!
Surprise
COULD YOU SWITCH OUT THE ASHTRAY AT TABLE 1?
AND THEN
COULD YOU CHECK ON THE CUSTOMER?
GOT IT!
---Why do I have such bad luck?
I just
EXCUSE ME,
MAY I TAKE YOUR ASHTRAY?
OH!
I'VE STILL GOT
15 MINUTES AND 20 SECONDS LEFT
I just wanted to live a normal life

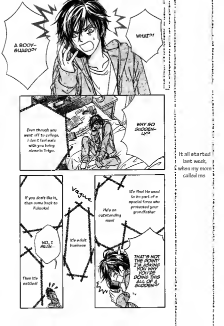

grin
Why should I have to be followed by a man like this?!
Go away!
AH, HE'S PRETTY HOT!
You really are.
Pissed
YOU SHOULDN'T MASQUERADE AS A STRUGGLING COLLEGE STUDENT AND SHOULD JUST GIVE UP ON SCHOOL
AND STAY AT HOME LIKE A GOOD BOY THAT WOULD MAKE MY JOB A WHOLE LOT EASIER, YOUNG MASTER HARUMA.
I TOLD YOU TO GO AWAY RIGHT THIS INSTANT!
SHOCK

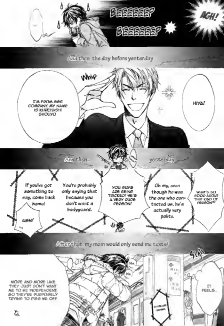

Gasp
WAIT! WHAT ARE YOU DOING KABETSU?!
Tap Tap Tap
DEAR CUSTOMER, I'M SORRY FOR BEHAVING SO RUDELY!
AH IT'S FINE
HE'S NEVER HAD A JOB BEFORE
SO I THINK HE'S STILL LEARNING HOW TO BEHAVE AT WORK
Flinch
I don't need you to tell me that!
irritated
ALL RIGHT, THEN APOLOGIZE IMMEDIATELY!
...
QUICKLY!
SORRY

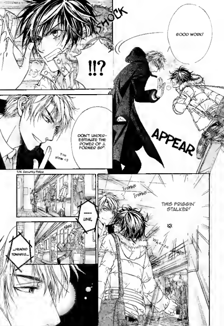

Smile
OKAY!
GOOD BOY.
One small bit of advice your voice is a bit small
snap
I HOPE YOU GET CURSED!
I hope something bad happens to you!
And that you can learn to understand what other people go through!
Tap
DIE!
DIE!
DIE!


"WHY DON'T YOU JUST DROP DEAD!"
IS PROBABLY
WHAT YOU'RE THINKING RIGHT NOW
STOP
DON'T FOLLOW ME!
NO CAN DO
THIS IS MY JOB.
Gaaaah
I'LL FOLLOW YOU UNTIL YOU REACH THE COLLEGE CAMPUS.
AH!
Turns away
DAMN YOU!
SO YOU WANT ME TO DIE?
IF YOU TELL SOMEONE TO DIE, IT'LL BACKFIRE ON YOU!
THEN GO BE MISERABLE!
SOMEWHERE FAR AWAY FROM ME!
Pft
THIS IS NOTHING
PEOPLE FROM RICH FAMILIES REALLY ARE INTERESTING

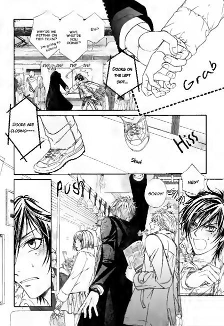

NO WAY!
FIRST OF ALL, YOU DON'T LOOK LIKE A BODYGUARD AT ALL. YOU LOOK MORE LIKE SOME GANGSTER!
At least take your sunglasses off!
Tap Tap Tap
BUT THIS IS PART OF OUR UNIFORM.
And the sunglasses are my own
STILL!
Dash
DON'T...
Grr
Full-on Dash
He never learns
FOLLOW ME ANYMORE!
WHAT SUCKS IS THAT MY KUREHASHI SHOUYO, SSG COMPANY'S BODYGUARD, MAIN JOB
IS TO PROTECT YOU

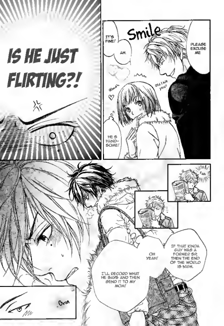

It all started last week, when my mom called me
WHAT?!
A BODY-GUARD?!
WHY SO SUDDEN-LY?
Even though you went off to college, I don't feel safe with you being alone in Tokyo.
It's fine! He used to be part of a special force who protected your grandfather
He's an outstanding man!
THAT'S NOT THE POINT! I'M ASKING YOU WHY YOU'RE DOING THIS ALL OF A SUDDEN?!
vague
It's adult business
If you don't like it, then come back to Fukuoka!
NO, I MEAN
Then it's settled!

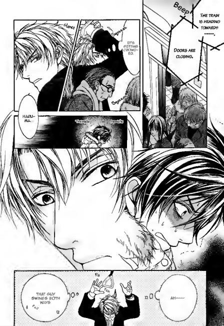

AGH!
BEEEEEEP
BEEEEEEP
And then the day before yesterday
HIYA!
Whip
I'M FROM SSG COMPANY MY NAME IS KUREHASHI SHOUYO
And then yesterday
WHAT'S SO GOOD ABOUT THAT KIND OF PERSON?!
Oh my, even though he was the one who contacted us, he's actually very polite.
YOU GUYS ARE BEING TRICKED! HE'S A VERY RUDE PERSON!
You're probably only saying that because you don't want a bodyguard.
If you've got something to say, come back home!
UGH!
After that my mom would only send me texts!
Sigh
IT FEELS..
Ha
Ha
DOORS ARE OPENING.
MORE AND MORE LIKE THEY JUST DON'T WANT ME TO BE INDEPENDENT SO THEY'RE PURPOSELY TRYING TO PISS ME OFF

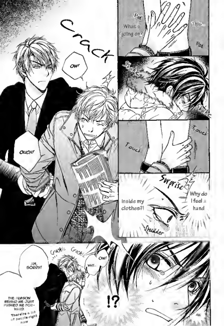

GOOD WORK!
APPEAR
SHOCK
!!?
DON'T UNDER-ESTIMATE THE POWER OF A FORMER SP*
The slow <3
Tremble
Tremble
THIS FRIGGIN' STALKER!
Wheeze
----LINE,
Step
...HEADED TOWARDS...

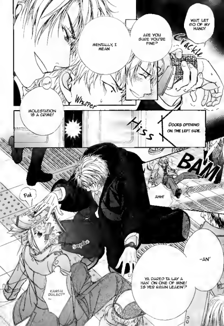
T/N Security Police

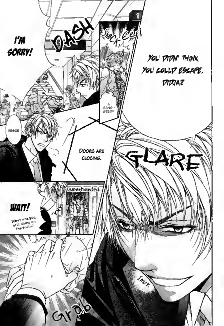

Grab
DOORS ON THE LEFT SIDE...
EH?
WAIT, WHAT'RE YOU DOING?
WHY'RE WE GETTING ON THIS TRAIN?
I'm going to school!
STEP STEP STEP STEP
DOORS ARE CLOSING----
Hiss
Shut
HEY!
SORRY!
PUSH

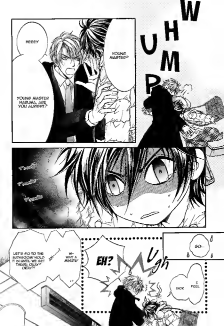

Smile
PLEASE EXCUSE ME
IT'S FINE!
AH.
Did I hit you?
Blush
HE'S HANDSOME!
IS HE JUST FLIRTING?!
Tch
IF THAT KINDA GUY WAS A FORMER SP, THEN THE END OF THE WORLD IS NIGH.
OH YEAH!
I'LL RECORD WHAT HE SAYS AND THEN SEND IT TO MY MOM!
Grin

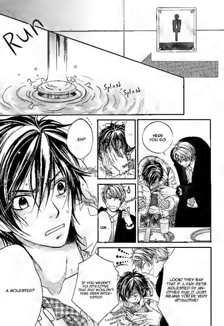

Beep
The train is heading towards -----,
Doors are closing.
Squeeze
It's getting crowd-ed.
Squeeze
Glance
Haru-ma...
Tremble
Tremble
AH——
Fa
Tch
That guy swings both ways
Fall

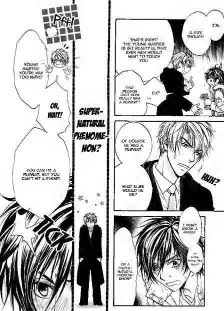

This...
Pat
Pat
What's going on?
Shake
Shake
Touch
Touch
Surprise
Why do I feel a hand
Inside my clothes?!
Shudder
Crack
OW!
OUCH!
AH
!?
OW!
WAIT...
Crackle Crackle
AH, SORRY!
THE PERSON BEHIND ME JUST PUSHED ME FORWARD.
There're a lot of people right now

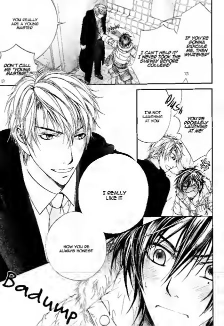

WAIT LET GO OF MY HAND!
Crackle
ARE YOU SURE YOU'RE FINE?
MENTALLY, I MEAN
Shock
Whisper
MOLESTATION IS A CRIME!
DOORS OPENING ON THE LEFT SIDE.
Hiss
BAM
AHH!
Pat
Surprise
-AN'
YA DARED TA LAY A HAN' ON ONE OF MINE! IS YER BRAIN LEAKIN'?
KANSAI DIALECT?

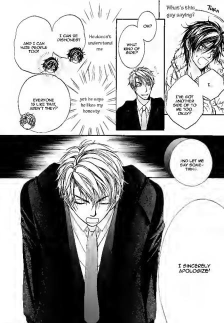

1
Shock
Eep!
You didn' think you could escape, didja?
A gangster?
DASH
I'm sorry!
Doors are closing.
Geeze
GLARE
Dumbfounded
Wait!
What are you still doing on the train?
Smirk
Grab

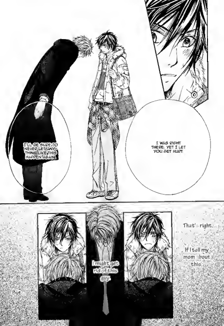

WHUMP
YOUNG MASTER?
HEEEY
YOUNG MASTER HARUMA, ARE YOU ALRIGHT?
SO
I FEEL SICK
Ugh
EH?
W- WAIT A MINUTE!
AH—!
LET'S GO TO THE BATHROOM! HOLD IT IN UNTIL WE GET THERE, OKAY? OKAY?!

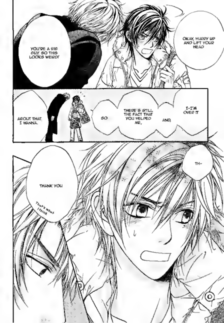

Run
Splash
Splash
HERE YOU GO
Scratch
Scratch
EH?
Scratch
UM
…
LOOK! THEY SAY THAT IF A GUY GETS MOLESTED BY ANOTHER GUY IT JUST MEANS YOU'RE VERY ATTRACTIVE!
…
…
…
I accidentally used it
IF YOU WEREN'T SO ATTRACTIVE THAT GUY WOULDN'T HAVE BEEN INTERESTED!
A MOLESTER?

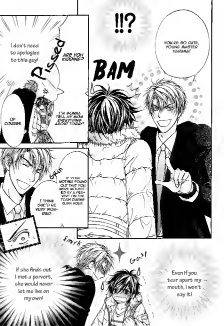

I'M...
A GUY, THOUGH
THAT'S RIGHT! THE YOUNG MASTER IS SO BEAUTIFUL THAT EVEN MEN WOULD WANT TO TOUCH YOU!
EH?
THAT PERSON JUST NOW REALLY WAS A PERVERT?
OF COURSE HE WAS A PERVERT
HUH?
WHAT ELSE WOULD HE BE?
I DON'T KNOW. A GHOST
or something like that?
OR A SUPER-NATURAL PHENOMENON?
Pff!
YOUNG MASTER, YOU'RE WAY TOO NAIVE!
OH, WAIT!
SUPER-NATURAL PHENOMENON?
YOU CAN HIT A PERVERT BUT YOU CAN'T HIT A GHOST
TICK

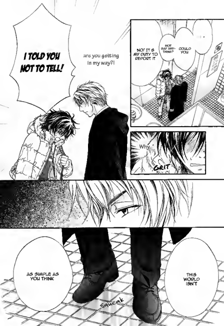

YOU REALLY ARE A YOUNG MASTER
DON'T CALL ME "YOUNG MASTER"!
Whap
I CAN'T HELP IT! I NEVER TOOK THE SUBWAY BEFORE COLLEGE!
IF YOU'RE GONNA RIDICULE ME, THEN WHATEVER!
Blush
YOU'RE PROBABLY LAUGHING AT ME!
I'M NOT LAUGHING AT YOU
I REALLY LIKE IT
HOW YOU'RE ALWAYS HONEST
Badump

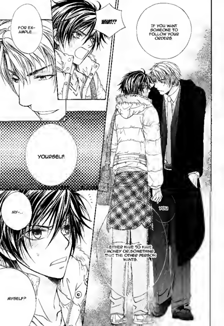

What's this guy saying?
Turn
I
I'VE GOT ANOTHER SIDE OF TO ME TOO OKAY?
OH?
WHAT KIND OF SIDE?
I CAN BE DISHONEST
AND I CAN HATE PEOPLE TOO!
He doesn't understand me
EVERYONE IS LIKE THAT, AREN'T THEY?
yet he says he likes my honesty
AND LET ME SAY SOMETHING.
I SINCERELY APOLOGIZE!

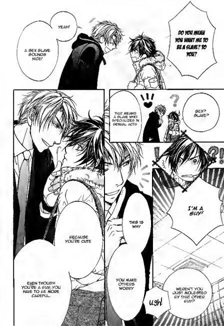

I WAS RIGHT THERE, YET I LET YOU GET HURT
I'LL BE SURE TO NEVER LET ANYTHING LIKE THIS HAPPEN AGAIN
That's right...
If I tell my mom about this,
I might get rid of this guy.
But...

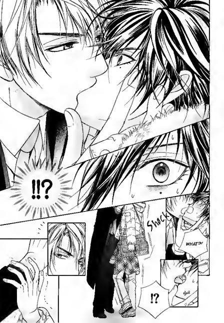

OKAY, HURRY UP AND LIFT YOUR HEAD
YOU'RE A BIG GUY SO THIS LOOKS WEIRD!
I-I'M OVER IT
AND,
THERE'S STILL THE FACT THAT YOU HELPED ME,
SO
ABOUT THAT I WANNA.
TH-
THANK YOU
That's what I think

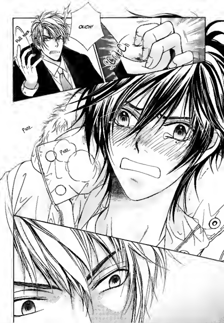

!!?
YOU'RE SO CUTE, YOUNG MASTER HARUMA!
BAM
ARE YOU KIDDING?
I'M GONNA TELL MY MOM EVERYTHING ABOUT TODAY!
Pissed
I don't need to apologize to this guy!
OF COURSE
Grin
IF YOUR MOTHER FOUND OUT THAT YOU WERE MOLESTED BY A PERVERT ON THE TRAIN DURING RUSH HOUR
I THINK SHE'D BE VERY WORRIED
Gasp
Even if you tear apart my mouth, I won't say it!
Smirk
If she finds out I met a pervert, she would never let me live on my own!

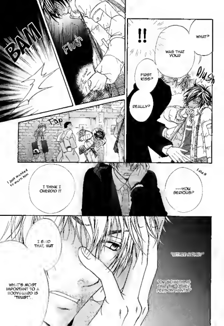

COULD YOU
NOT SAY ANYTHING?
NO! IT S MY DUTY TO REPORT IT
are you getting in my way?!
I TOLD YOU NOT TO TELL!
Why
GRIT
THIS WORLD ISN'T
AS SIMPLE AS YOU THINK
Squeak

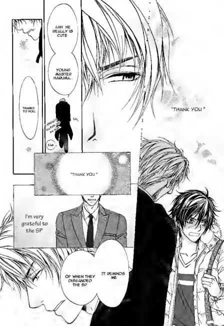

IF YOU WANT SOMEONE TO FOLLOW YOUR ORDERS
YOU
EITHER HAVE TO HAVE MONEY OR SOMETHING THAT THE OTHER PERSON WANTS.
WHAT!?
FOR EXAMPLE
YOURSELF.
MY—...
MYSELF?

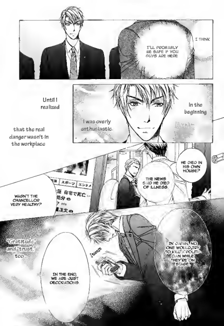

DO YOU MEAN YOU WANT ME TO BE A SLAVE? TO YOU?
YEAH!
A SEX SLAVE SOUNDS NICE!
SEX? SLAVE?
THAT MEANS A SLAVE WHO SPECIALIZES IN SEXUAL ACTS
I'M A GUY!
WEREN'T YOU JUST MOLESTED BY THAT OTHER GUY?
ugh!
THIS IS WHY
YOU MAKE OTHERS WORRY
BECAUSE YOU'RE CUTE
EVEN THOUGH YOU'RE A GUY, YOU HAVE TO BE MORE CAREFUL.

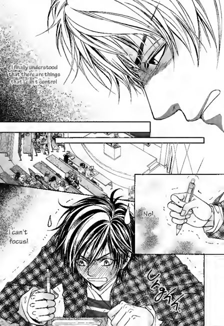

!!?
Shock
WHAT?!
Slip
!?

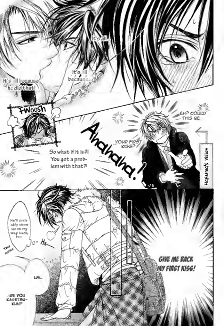

Scratch
OUCH!
Pull back
Pant...
Pant...

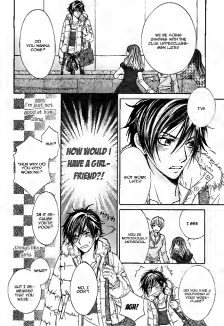

!!
WHAT?
WAS THAT YOUR
FIRST KISS?
REALLY?
BLUSH
BAM
Flush
Tap
I did it
---YOU SERIOUS?
I THINK I OVERDID IT
I just wanted to warn him
"EITHER MONEY"
"OR SOMETHING THAT THE OTHER PERSON WANTS!"
I SAID THAT, BUT
WHAT'S MOST IMPORTANT TO A BODYGUARD IS "TRUST"..

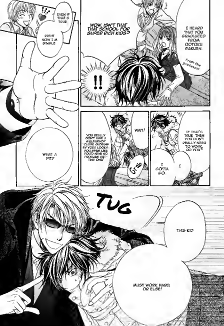

"THANK YOU."
AHH HE REALLY IS CUTE
YOUNG MASTER HARUMA.
Uh,
I should catch up to him
Klak
THANKS TO YOU,
"THANK YOU."
I'm very grateful to the SP
IT REMINDS ME
OF WHEN THEY DISBANDED THE SP

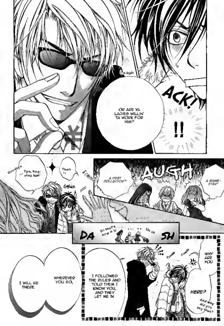

I THINK
I'LL PROBABLY BE SAFE IF YOU GUYS ARE HERE
In the beginning
I was overly enthusiastic
Until I realized
that the real danger wasn't in the workplace
HE DIED IN HIS OWN HOUSE?
THE NEWS SAID HE DIED OF ILLNESS
スポーツ エンタメ
自宅で死亡
処分の
注文の
WASN'T THE CHANCELLOR VERY HEALTHY?
IN JAPAN, NO ONE WOULD TRY TO KILL A POLITICIAN WHILE THEY'RE ON STAGE
Squeeze
"Gratitude" and "trust" too
IN THE END, WE ARE JUST DECORATIONS

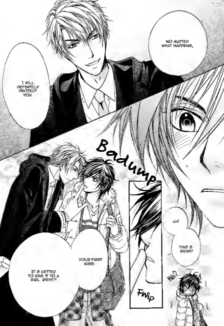

I finally understood that there are things that I can't control
No!
I can't focus!
しくりく。

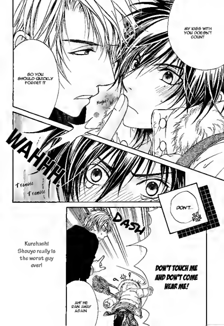

It's all...
It's all because...
It's all because he did that!
EH? COULD THIS BE
YOUR FIRST KISS?
Ahahaha!
Haruma's vision
FWoosh
So what if it is?! You got a problem with that?!
GIVE ME BACK MY FIRST KISS!
He'll probably show up on my way back, too
Ha—
This sucks
UM...
ARE YOU KAGETSU-KUN?


WE'RE GOING SINGING WITH THE CLUB UPPERCLASSMEN LATER
DO YOU WANNA COME?
I'VE
GOT WORK LATER
I SEE
YOU'RE NOTORIOUSLY ANTISOCIAL...
DO YOU HAVE A GIRLFRIEND AT YOUR WORKPLACE?
AGH!
HOW WOULD I HAVE A GIRLFRIEND?!
Hmph
NO, I DON'T
I'm just not good at handling
HUH?
THEN WHY DO YOU KEEP WORKING?
IS IT BECAUSE YOU'RE POOR?
things like girls
WHAT?
BUT I REMEMBER THAT YOU WERE...


I HEARD THAT YOU GRADUATED FROM OOTOKU GAKUEN.
From the professor
WOW, ISN'T THAT THAT SCHOOL FOR SUPER RICH KIDS?
!!
IF THAT'S TRUE, THEN YOU DON'T REALLY NEED TO WORK, DO YOU?
I
I GOTTA GO
WAIT!
Grab
YOU REALLY DON'T HAVE A GIRLFRIEND? 'CAUSE JUDGING BY YOUR LOOKS YOU SEEM LIKE YOU'D HAVE NO PROBLEM GETTING ONE!
EVEN IF THAT IS TRUE
RIGHT NOW I'M SINGLE
WHAT A PITY
TUG
THIS KID
MUST WORK HARD, OR ELSE!


Laugh
OR ARE YA LADIES WILLIN' TA WORK FOR HIM?
ACK!
!!
A GANG-STER
AUGH
A DEBT COLLECTOR?
SCRATCH
Then ..
Bye, Kag-etsu kun!
Goodbye ..
Grin
SH
Uh oh
..
So that's how it is
DA
WHY ARE YOU HERE?
And why did you say that?
Tremble
Tremble
I FOLLOWED THE RULES AND TOLD THEM I KNOW YOU, AND THEY LET ME IN
WHEREVER YOU GO,
I WILL BE THERE


NO MATTER WHAT HAPPENS,
I WILL DEFINITELY PROTECT YOU
Badump
AH!
THAT S RIGHT!
HUH?
YOUR FIRST KISS...
IT S BETTER TO GIVE IT TO A GIRL RIGHT?
Fwip


MY KISS WITH YOU DOESN'T COUNT
SO YOU SHOULD QUICKLY FORGET IT
Right?
WAHHH!
Tremble
Tremble
DON'T...
DASH
DON'T TOUCH ME AND DON'T COME NEAR ME!
Kurehashi! Shouyo really is the worst guy ever!
AH! HE RAN AWAY AGAIN

starryskyscans.livejournal.com

starryskyscans@gmail.com

IN COLLABORATION WITH
Hoshikuzuu

Starry☆Sky Scans

Kousoku Program

BY KOUJIMA NADUKI

ch. 01

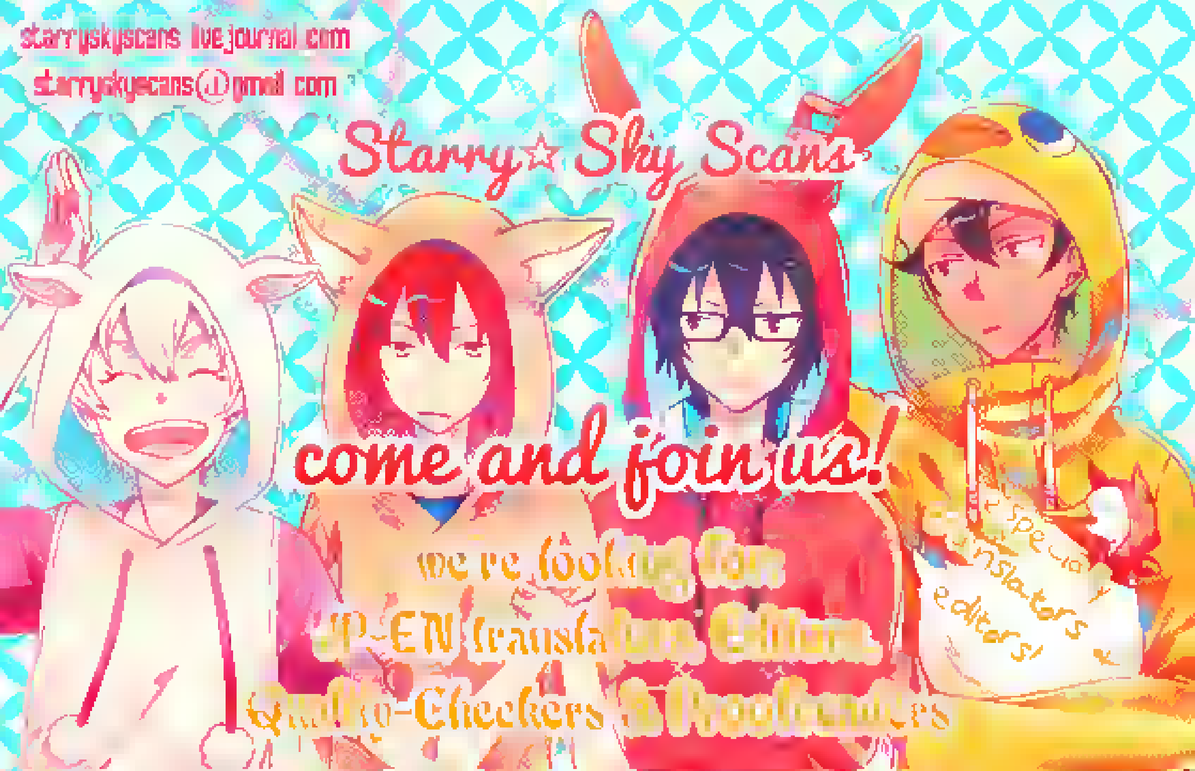
translator: hoshikuzuu

cleaner: kaoru

type-setter: kimminato

proofreader: misha

qc-er: hoshikuzuu


starryskyscans.livejournal.com
starryskyscans@gmail.com
Starry☆Sky Scans
come and join us!
we're looking for
JP-EN translators, Editors,
Quality-Checkers & Proofreaders
especially translators & editors!